

**A Standard Set of Supervision Conditions of a Supervision Order  
under the Pre-release Employment Scheme  
释前就业计划的监管令之标准监管条件**

The person in custody (“you” hereafter), during the period of supervision, shall comply with the following requirements and conditions:

在囚人士(下称「你」)在监管期内必须遵守下述规定和条件:

- (1) You shall place yourself under the supervision of a supervising officer specified above for the time being and any other specified supervising officer replacing him/her from time to time, and shall follow all the instructions given by the supervising officer in relation to the execution of this supervising order.  
(一) 你必须服从现时的上述指定监管人员及其他不时获指定替代他 / 她的监管人员的监管, 以及必须遵从由监管人员就执行监管令给予的所有指示。
- (2) You shall reside at \*Bauhinia/Pelican House (“the House”) until such time as you are required or authorized to reside elsewhere and during your period of residence in the House, you shall:  
(二) 你必须入住\*紫荆楼 / 百勤楼 (下称「该楼」), 直至被要求或得到批准居住在其他地方为止, 居于该楼期间你必须:
  - (i) obey all lawful orders of the officer-in-charge or any officers of the House, and shall not in any way contravene the good order and discipline of the House;  
(i) 服从主管或该楼内职员所有合法命令, 更不得以任何方式妨碍该楼良好秩序及纪律;
  - (ii) report to your approved work place at the appointed time;  
(ii) 每日在指定的时间前往经批准的工作地点;
  - (iii) return to the House as soon as possible after leaving work and in any case, not later than the time specified by the officer-in-charge of the House;  
(iii) 工作完毕后尽速返回该楼, 但无论如何不得迟过主管所规定的时间;
  - (iv) return to the House not later than the time specified by the officer-in-charge of the House when granted leave of absence;  
(iv) 假期获批准后, 在主管规定的时间之前返回该楼;
  - (v) return to the House as soon as possible if you lose your job or if you are not required to work on that day;  
(v) 在失去工作或无须工作时尽速返回该楼;
  - (vi) stay in the House unless you have to go out for work or you have been granted leave of absence; and  
(vi) 除非你必须出外工作或你的假期获批准, 否则留在该楼; 以及
  - (vii) pay any fees chargeable to you for your residence in the House.  
(vii) 缴付所规定的住宿费。
- (3) If you are required or authorized to reside elsewhere, you shall reside at an address as approved by your supervising officer.  
(三) 如果你被要求或得到批准居住在其他地方, 你必须居住在监管人员认可的地址。
- (4) You shall contact and meet your supervising officer in person for the first time within 30 days after the date of your release and thereafter within 30 days after each and every subsequent meeting.  
(四) 你必须在释放之日后的三十日内联络监管人员并亲自与他 / 她作首次会面, 其后须在每次会面后的三十日内联络他 / 她并亲自与他 / 她会面。
- (5) In addition, you shall meet your supervising officer in accordance with his/her instruction.  
(五) 此外, 你必须依照监管人员的指示与他 / 她会面。
- (6) If you are unable to, or anticipate that you will not be able to, comply with condition (4) above on any reasonable ground, you shall as soon as practicable contact your supervising officer who will give you other instructions, including but not limited to, to ask you to send letter or message, to make telephone call or to establish other means of communication with him/her at such time and in such intervals as he/she thinks fit.  
(六) 如果你因任何合理理由而无法或预计无法遵从上文第(四)项所述的条件, 你必须尽早联络监管人员, 他 / 她会向你发出其他指示, 包括但不限于要求你在他 / 她认为合适的时间及相隔期致函、发送信息或致电给他 / 她, 或以其他沟通途径跟他 / 她联络。
- (7) You shall not leave Hong Kong without the prior permission of your supervising officer.  
(七) 你不得在未经监管人员事先批准的情况下离开香港。
- (8) You shall undertake only such employment as approved by your supervising officer.  
(八) 你只准从事监管人员认可的工作。

- (9) You shall not, without reasonable excuse, fail to engage yourself in gainful employment in accordance with the instruction of your supervising officer.  
(九) 除非你有合理辩解，否则你必须依照监管人员的指示，从事正当的工作。
- (10) You shall inform your supervising officer as soon as practicable but in any event not later than 3 days of any change in your place of residence and/or office address or of any change in your employment particulars including but not limited to change of employment, suspension or dismissal.  
(十) 你的住所及 / 或办事处地址如有改变，或你的职业状况如有更改，包括但不限于转职、被暂时停职或被革职，必须尽早通知监管人员，但在任何情况下都必须在三日内给予通知。
- (11) Unless with the consent from your supervising officer, you shall refrain from associating with persons who have a criminal record or who have any connection with the offence for which you were convicted and sentenced.  
(十一) 除非获得监管人员同意，你必须避免与下述人士交往：有刑事记录或与你因此而被定罪及被判服刑的罪名有任何关系的人。
- (12) You shall refrain from visiting any place connected with the offence for which you were convicted and sentenced.  
(十二) 你必须避免探访任何与你因此而被定罪及被判服刑的罪名有关的任何地方。
- (13) You shall not commit any offence against the laws of Hong Kong.  
(十三) 你不得触犯香港的任何法例。
- (14) You shall remain in good behaviour and keep the peace.  
(十四) 你必须保持行为良好，奉公守法。

\* Delete where inappropriate \* 请删除不适用者